REGIONE AUTONOMA TRENTINO-ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

BESCHLUSS DER REGIONALREGIERUNG

N. 152 Nr.

Seduta del 30.5.2017 Sitzung vom

SONO PRESENTI **ANWESEND SIND**

Presidente	Arno Kompatscher	Präsident
Vice Presidente sostituto del Presidente	Ugo Rossi	Vizepräsident-Stellvertreter des Präsidenten
Vice Presidente	Josef Noggler	Vizepräsident
Assessori	Violetta Plotegher	Assessoren
	Giuseppe Detomas	
Segretario della Giunta regionale	Alexander Steiner	Sekretär der Regionalregierung

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto: Die Regionalregierung beschließt in folgender Angelegenheit:

Definizione delle disposizioni di dettaglio del “Regolamento in materia di sostegno della previdenza complementare” approvato con decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015 e successive modificazioni	Festlegung der Detailbestimmungen zu der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 genehmigten „Verordnung betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge“ i.d.g.F.

Su proposta dell' Assessora Violetta Plotegher
Ripartizione II-Affari istituzionali, competenze ordinamentali e previdenza
Ufficio Previdenza sociale e ordinamento delle APSP

Auf Vorschlag der Assessorin Violetta Plotegher
Abteilung II-Institutionelle Angelegenheiten, Ordnungsbefugnisse und Vorsorge
Amt für Sozialfürsorge und für die Ordnung der ÖBPB

La Giunta regionale

Vista la legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modificazioni concernente “Interventi di previdenza e sanità integrativa a sostegno dei fondi pensione e dei fondi sanitari a base territoriale regionale”;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge und der Zusatzkrankenversicherung in Zusammenhang mit den Rentenfonds und den Gesundheitsfonds auf regionaler Ebene“ i.d.g.F.;

Viste le norme di attuazione dell’articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58 e integrate con il D.Lgs. 12 aprile 2001, n. 221, che aggiunge al suddetto D.P.R. n. 58/1978 l’articolo 1-bis;

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Art. 6 des Sonderautonomiestatuts für Trentino-Südtirol, die mit DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 genehmigt und mit GvD vom 12. April 2001, Nr. 221 – mit dem im oben genannten DPR Nr. 58/1978 der Art. 1-*bis* eingefügt wurde – ergänzt wurden;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015, con il quale è stato emanato il “Regolamento in materia di sostegno della previdenza complementare”, da ultimo modificato dal decreto del Presidente della Regione 2 maggio 2017, n. 14 (di seguito Regolamento);

Aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 zum Erlass der „Verordnung betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge“ (in der Folge „Verordnung“), die zuletzt durch das Dekret des Präsidenten der Region vom 2. Mai 2017, Nr. 14 geändert wurde;

Visto l’articolo 18, comma 2 – Disposizioni transitorie e finali – del suddetto Regolamento che rinvia a deliberazione della Giunta regionale l’emanazione di disposizioni di dettaglio ai fini dell’applicazione dello stesso Regolamento;

Aufgrund des Art. 18 Abs. 2 (Übergangs- und Schlussbestimmungen) der genannten Verordnung, laut dem die für die Anwendung der Verordnung notwendigen Detailbestimmungen mit Beschluss der Regionalregierung erlassen werden;

Considerato in particolare che le modifiche apportate al suddetto Regolamento con D.P.Reg. n. 14/2017 mirano a:
- semplificare la disciplina degli interventi previsti dal Regolamento a favore di coloro che si trovano in situazioni di difficoltà, secondo quanto definito dal Regolamento medesimo, ai fini di un accesso più agevole per il cittadino e una maggiore equità;

- semplificare le procedure ai fini di una gestione più snella e più efficiente delle provvidenze da parte di Pensplan Centrum S.p.A.;

In Anbetracht insbesondere der Tatsache, dass die durch das oben erwähnte DPReg. Nr. 14/2017 eingeführten Änderungen darauf abzielen,
- die Regelung der in der Verordnung vorgesehenen Maßnahmen zugunsten der Personen, die sich entsprechend der Verordnung in einer schwierigen Situation befinden, zu vereinfachen, um die Inanspruchnahme der Unterstützung bürgerfreundlicher und gerechter zu gestalten;
- die diesbezüglichen Verfahren zu vereinfachen, um eine schlankere und effizientere Verwaltung der Leistungen durch Pensplan Centrum AG zu ermöglichen;

Rilevato in particolare che le principali modifiche apportate al Regolamento in discorso consistono:

Nach Feststellung der Tatsache insbesondere, dass die wichtigsten Änderungen an der Verordnung folgende Aspekte betreffen:

1) nella previsione di una diversa modalità di erogazione delle prestazioni: sono state infatti eliminate le disposizioni che prevedevano l'accantonamento delle somme spettanti su una posizione individuale aperta presso Pensplan Centrum S.p.A. ed è stato previsto invece il versamento diretto delle provvidenze al fondo cui il soggetto richiedente risulta iscritto;

1. Es wird eine neue Modalität für die Erbringung der Leistungen eingeführt: Die zustehenden Beträge werden nicht mehr auf eine bei Pensplan Centrum AG eröffnete individuelle Rentenposition zurückgelegt; die Beiträge sollen hingegen direkt in den Rentenfonds, bei dem die antragstellende Person versichert ist, eingezahlt werden;

2) nell'applicazione, per il calcolo della condizione economica del soggetto richiedente gli interventi previsti dal Regolamento, dei sistemi di calcolo della condizione economica ICEF per i residenti nella provincia di Trento e DURP per i residenti nella provincia di Bolzano. Il limite di condizione economica previsto per l'accesso al contributo è pari ad euro 30.000 con un nucleo familiare con un solo componente. In caso di più componenti si applicano le scale di equivalenza previste dai rispettivi sistemi di calcolo;

2. Die wirtschaftliche Lage der Person, welche die in der Verordnung vorgesehenen Leistungen beantragt, wird nunmehr für die in der Provinz Trient wohnhaften Personen anhand des ICEF-Berechnungssystems, für die in der Provinz Bozen wohnhaften Personen anhand der Einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) berechnet. Der Höchstbetrag der wirtschaftlichen Lage für die Inanspruchnahme des Beitrags beläuft sich für einköpfige Haushalte auf 30.000 Euro. Bei Mehrpersonenhaushalten finden die in den jeweiligen Berechnungssystemen vorgesehenen Gewichtungsskalen Anwendung;

3) nel prevedere un importo fisso del contributo pari ad euro 30,00 e, per coloro che sono sospesi dal lavoro, un importo fisso pari ad euro 10,00;

3. Es wird für den Beitrag ein Fixbetrag in Höhe von 30,00 Euro festgelegt; für die von der Arbeit suspendierten Arbeitnehmenden beläuft sich der Fixbetrag auf 10,00 Euro;

Rilevata pertanto la necessità di adeguare la disciplina di dettaglio alle suddette modifiche e di specificare in particolar modo i parametri e i criteri per il calcolo della condizione economica del nucleo familiare;

Nach Feststellung der Notwendigkeit demzufolge, die Detailregelung den oben angeführten Änderungen anzupassen und insbesondere die Parameter und Kriterien für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familie aufzuzeigen;

Ritenuto congruo a tal fine prendere a riferimento i parametri e i criteri per il calcolo della condizione economica attualmente previsti per l'accesso all'assegno regionale al nucleo familiare di cui all'articolo 3 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1;

Nach Dafürhalten, sich zu diesem Zweck auf die Parameter und Kriterien für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage zu stützen, die derzeit für die Inanspruchnahme des regionalen Familiengeldes laut Art. 3 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 vorgesehen sind;

Considerato il richiamo realizzato all'articolo 12 del Regolamento in materia di controlli ed autocertificazione e tenuto conto della disciplina nazionale e regionale in tale materia;

In Anbetracht des Verweises auf den Art. 12 der Verordnung in Sachen Kontrollen und Eigenerklärungen sowie unter Berücksichtigung der einschlägigen staatlichen und regionalen Bestimmungen;

Vista la nota della Commissione di Vigilanza sui Fondi pensione (COVIP), di data 9 marzo 2017, prot. n. 993 rilasciata in merito alle modifiche proposte al Regolamento, ai sensi dell'articolo 1-bis, comma 1 del suddetto D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Rentenaufsichtsbehörde (COVIP) vom 9. März 2017, Prot. Nr. 993, in dem im Sinne des Art. 1-*bis* Abs. 1 des DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 zu den vorgeschlagenen Verordnungsänderungen Stellung genommen wird;

Sentito in data 19 maggio 2017 il Comitato di sviluppo della previdenza complementare previsto dall'art. 5 del suddetto regolamento che all'unanimità ha espresso parere favorevole in merito alla proposta presentata dall'Amministrazione regionale;

Nach Anhören des Beirats für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5 der genannten Durchführungsverordnung am 19. Mai 2017, der einstimmig eine positive Stellungnahme zu dem von der Regionalverwaltung vorgelegten Änderungsvorschlag abgegeben hat;

d e l i b e r a

b e s c h l i e ß t
die Regionalregierung

ad unanimità di voti legalmente espressi

mit Einhelligkeit gesetzmäßig abgegebener Stimmen,

1) di adottare la seguente nuova disciplina di dettaglio relativa all'attuazione del "Regolamento in materia di sostegno della previdenza complementare" approvato con decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015 e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione che ne forma parte integrante.

1. die nachstehende neue Detailregelung betreffend die Anwendung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 genehmigten „Verordnung betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge" i.d.g.F. gemäß der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beigefügten Anlage zu genehmigen.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieser Beschluss ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:
a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi del decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104;

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 60 Tagen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb von 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

IL PRESIDENTE
DER PRÄSIDENT

Arno Kompatscher
firmato digitalmente / digital signiert

IL SEGRETARIO DELLA GIUNTA REGIONALE
DER SEKRETÄR DER REGIONALREGIERUNG

Alexander Steiner
firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

DISPOSIZIONI DI DETTAGLIO DEL REGOLAMENTO IN MATERIA DI SOSTEGNO DELLA PREVIDENZA COMPLEMENTARE

DETAILBESTIMMUNGEN ZUR VERORDNUNG BETREFFEND DIE UNTERSTÜTZUNG DER ZUSATZVORSORGE

Art. 1
Finalità

1. Il presente testo concerne le disposizioni di dettaglio per l'applicazione del regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. (di seguito definita Legge regionale), in materia di sostegno della previdenza complementare, approvato con decreto del Presidente della Regione n. 75 di data 7 ottobre 2015 e s.m. (di seguito definito Regolamento).

Art. 1
Zielsetzung

(1) Diese Detailbestimmungen regeln die Anwendung der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 7. Oktober 2015, Nr. 75 i.d.g.F. genehmigten Durchführungsverordnung (in der Folge „Verordnung") zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 i.d.g.F. (in der Folge „Regionalgesetz") betreffend die Unterstützung der Zusatzvorsorge.

Art. 2
Disposizioni generali

1. La stipulazione delle convenzioni tra Pensplan Centrum S.p.A. e i fondi pensione, nonché tra Pensplan Centrum S.p.A. e gli studi legali e/o gli Istituti di patronato od altri organismi convenzionati, ai sensi rispettivamente degli articoli 17, comma 1 e 13, comma 5 del Regolamento, avviene secondo i termini e le modalità stabilite dalla società.

Art. 2
Allgemeine Bestimmungen

(1) Die Vereinbarungen zwischen Pensplan Centrum AG und den Rentenfonds sowie jene zwischen Pensplan Centrum AG und den Anwaltskanzleien und/oder den Patronaten oder sonstigen vertragsgebundenen Einrichtungen im Sinne des Art. 17 Abs. 1 bzw. des Art. 13 Abs. 5 der Verordnung werden gemäß den von der Gesellschaft festgelegten Fristen und Modalitäten abgeschlossen.

2. All'attività amministrativa di Pensplan Centrum S.p.A., connessa all'attuazione del Regolamento, si applicano i principi ed i criteri previsti dalla normativa regionale in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi, nonché il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 concenente "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" e successive modificazioni con riferimento alle disposizioni sull'autocertificazione e sui controlli.

(2) Für die Verwaltungstätigkeit von Pensplan Centrum AG in Zusammenhang mit der Anwendung der Verordnung gelten die in den regionalen Bestimmungen in Sachen Verwaltungsverfahren und Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen enthaltenen Grundsätze und Kriterien sowie – was die Bestimmungen über die Eigenerklärungen und die Kontrollen anbelangt – das Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 „Einheitstext der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen auf dem Sachgebiet der Verwaltungsunterlagen" i.d.g.F.

3. Ai fini della verifica del requisito della residenza i registri anagrafici comunali non

(3) Für die Überprüfung der Voraussetzung des Wohnsitzes gelten nicht nur die

costituiscono unici strumenti di valutazione, bensì possono essere presi in considerazione anche altri elementi tali da far desumere comunque la permanenza stabile sul territorio regionale. I periodi di iscrizione all'anagrafe degli italiani all'estero (AIRE) non sono computati. Tali periodi non interrompono la maturazione del periodo di residenza necessario per poter accedere all'intervento regionale.

Melderegister der Gemeinden, sondern es können auch andere Elemente in Betracht gezogen werden, aus denen der dauerhafte Aufenthalt im Gebiet der Region hervorgeht. Zeiten der Eintragung im Verzeichnis der im Ausland wohnhaften italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürger (AIRE) werden nicht berücksichtigt und unterbrechen nicht die für die Inanspruchnahme der regionalen Maßnahmen erforderliche Wohnsitzdauer.

4. Ai fini di cui all'articolo 12, comma 3-bis del Regolamento, al momento del versamento al fondo pensione cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a non è richiesta la residenza in regione, ma l'interessato/a deve comunque risultare iscritto/a ad uno dei fondi di cui all'articolo 3, comma 2 del Regolamento stesso.

(4) Für die Zwecke laut Art. 12 Abs. 3-*bis* der Verordnung ist es nicht notwendig, dass die empfangsberechtigte Person zum Zeitpunkt der Einzahlung in den Rentenfonds, bei dem sie versichert ist, im Gebiet der Region wohnhaft ist; sie muss jedoch bei einem der Fonds laut Art. 3 Abs. 2 der Verordnung versichert sein.

5. Ai fini dell'adempimento degli obblighi di cui all'art. 3, comma 1 del Regolamento, la dichiarazione di essere consenzienti alla comunicazione dei propri dati personali (nominativo e indirizzo) a Pensplan Centrum S.p.A. per le finalità ivi indicate da parte dei destinatari degli interventi di cui alla Legge regionale, si intende rilasciata dagli interessati iscritti ai fondi pensione di cui alla medesima Legge regionale, purchè tale comunicazione sia prevista espressamente anche da parte di questi fondi pensione con determinazione resa nota ai rispettivi iscritti con l'informativa di cui all'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e s.m. - Codice in materia di protezione dei dati personali.

(5) Zwecks Erfüllung der Pflichten laut Art. 3 Abs. 1 der Verordnung gilt die Zustimmung der bei den im Regionalgesetz genannten Rentenfonds versicherten Empfängerinnen/Empfänger der Maßnahmen laut Regionalgesetz zur Übermittlung ihrer personenbezogenen Daten (Name und Adresse) an Pensplan Centrum AG für die angeführten Zwecke als abgegeben, sofern auch diese Rentenfonds ihre Versicherten ausdrücklich mit Informationsblatt laut Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196 i.d.g.F. - Datenschutzkodex darüber informiert haben.

Art. 3
Interventi

1. Con riferimento agli interventi di cui all'articolo 11, comma 1 del Regolamento, il possesso dei requisiti di cui all'articolo 10, comma 1 del Regolamento stesso deve essere verificato con riferimento al momento della presentazione della domanda, per quanto riguarda i requisiti di cui alla lettera a), con riferimento al momento in cui inizia la situazione difficoltà per la quale si chiede il contributo, per quanto riguarda il requisito di cui alla lettera b).

Art. 3
Maßnahmen

(1) Für die Maßnahmen laut Art. 11 Abs. 1 der Verordnung müssen die Voraussetzungen laut Art. 10 Abs. 1 der Verordnung zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags, was die Voraussetzungen laut Buchst. a) anbelangt, bzw. zum Zeitpunkt des Beginns der schwierigen Situation, für die der Beitrag beantragt wird, was die Voraussetzungen laut Buchst. b) anbelangt, gegeben sein.

2. I contratti di solidarietà non rientrano tra le situazioni di difficoltà di cui all'articolo 10, comma 1, lettera e) del Regolamento.

(2) Die Solidaritätsverträge zählen nicht zu den schwierigen Situationen laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. e) der Verordnung.

3. Nei casi in cui la situazione di difficoltà si prolunghi continuativamente oltre le 208 settimane, la domanda per l'accesso agli interventi deve essere presentata decorse le 208 settimane e comunque non oltre il 30 giugno del secondo anno successivo a quello in cui le suddette settimane sono scadute.

(3) Hält die schwierige Situation ununterbrochen länger als 208 Wochen an, so muss der Antrag auf Unterstützung nach Ablauf derselben und jedenfalls binnen 30. Juni des zweiten Jahres nach dem Jahr, in dem besagter Zeitraum abgelaufen ist, eingereicht werden.

Art. 4
Definizione di nucleo familiare e calcolo delle condizioni economiche

1. Ai fini dell'articolo 10, comma 1, lettera d) del Regolamento per la definizione del nucleo familiare e il calcolo delle condizioni economiche si rinvia:

a) per i residenti in Provincia di Trento: alle disposizioni per la valutazione della condizione economica dei soggetti richiedenti interventi agevolativi ai sensi dell'articolo 6 della Legge provinciale 1° febbraio 1993, n. 3, nonché per la verifica ed il controllo delle dichiarazioni ICEF e per l'attività di coordinamento, indirizzo e monitoraggio dell'applicazione di tale sistema di valutazione alle politiche di settore, vigenti al momento della presentazione della domanda, tenuto conto degli elementi variabli di cui all'allegato alla presente deliberazione;

b) per i residenti in Provincia di Bolzano: al Regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio di cui al decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche. Conformemente alle indicazioni di cui agli articoli 4 e 11 del decreto provinciale stesso, gli interventi di cui all'articolo 10 del Regolamento sono considerati una prestazione di primo livello e al fine dell'attribuzione della prestazione, si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del citato decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011 e s.m.. Ai fini del rilevamento e della valutazione dei dati per il calcolo della situazione economica

Art. 4
Definition des Begriffs „Familie" und Berechnung der wirtschaftlichen Lage

(1) Für die Zwecke laut Art. 10 Abs. 1 Buchst. d) der Verordnung wird für die Definition des Begriffs „Familie" und für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage auf folgende Bestimmungen verwiesen:

a) für die in der Provinz Trient wohnhaften Personen: auf die zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags geltenden Bestimmungen für die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der um Unterstützungsmaßnahmen ersuchenden Personen laut Art. 6 des Landesgesetzes vom 1. Februar 1993, Nr. 3, die Überprüfung und Kontrolle der ICEF-Erklärungen und die Koordinierung, Ausrichtung und Überwachung der Anwendung dieses Bewertungssystems auf die sektorspezifischen Politiken, wobei die in der Anlage zu diesem Beschluss angeführten variablen Elemente zu berücksichtigen sind;

b) für die in der Provinz Bozen wohnhaften Personen: auf die Durchführungsverordnung betreffend die Einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen laut Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2 i.d.g.F. Gemäß Art. 4 und 11 genannten Dekretes gelten die Maßnahmen laut Art. 10 der Verordnung als Leistungen der ersten Ebene, und zwecks Zuerkennung des Leistungsanspruchs werden die Mitglieder der Kernfamilie laut Art. 12 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011 i.d.g.F. berücksichtigt. Zwecks Erhebung und Bewertung der Daten für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Familie werden die

del nucleo familiare, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del suddetto decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011 e s.m..

Bestimmungen laut Abschnitt I und II des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 2/2011 i.d.g.F. angewandt.

Art. 5
Definizioni e valutazioni relative all'omissione contributiva

1. Con riferimento al supporto di cui all'articolo 13 del Regolamento, per omesso versamento dei contributi destinati a fondi di previdenza complementare ovvero per omissione contributiva si intende il presunto mancato versamento, anche parziale, al fondo pensione, da parte del datore di lavoro, delle quote di TFR e/o del contributo a carico del datore di lavoro e/o del contributo a carico del/della lavoratore/trice o, comunque, ogni altro presunto comportamento irregolare da parte del datore di lavoro che non abbia consentito l'assegnazione delle quote spettanti all'interessato/a sulla posizione previdenziale dello/a stesso/a. L'omissione contributiva è da intendersi presunta fino a reale ed oggettivo accertamento del credito.

2. La documentazione idonea per la verifica dell'importo complessivo della presunta omissione contributiva, ai sensi del comma 2 dell'articolo 13 del Regolamento consiste: nella distinta contributiva, nella busta paga, nella Certificazione Unica rilasciata dal datore di lavoro o in altra documentazione analoga individuata da Pensplan Centrum S.p.A.. Non è, invece, considerata documentazione idonea per tale finalità un'autocertificazione.

3. Per data di maturazione del diritto all'assistenza o al servizio di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 13 del Regolamento si intende il decorso di un anno dall'ultimo giorno utile entro il quale il datore di lavoro avrebbe dovuto effettuare il versamento relativo alla prima omissione contributiva sulla base della regolamentazione del fondo pensione a cui è iscritto l'interessato/a.

4. L'interessato/a deve essere in possesso dei requisiti soggettivi di cui al comma 1

Art. 5
Begriffsbestimmungen und Bewertungen betreffend die unterlassene Beitragszahlung

(1) Mit Bezug auf die Unterstützung laut Art. 13 der Verordnung gilt als Unterlassung der Beitragszahlung in einen Zusatzrentenfonds bzw. als unterlassene Beitragszahlung die vom Arbeitgeber mutmaßlich (auch nur teilweise) unterlassene Einzahlung der Abfertigungsanteile und/oder des Beitrags zu Lasten des Arbeitgebers und/oder des Beitrags zu Lasten der Arbeitnehmenden in den Rentenfonds oder jedenfalls jedes sonstige mutmaßlich regelwidrige Verhalten des Arbeitgebers, infolgedessen die Einzahlung der den Arbeitnehmenden zustehenden Beträge auf deren Rentenposition nicht vorgenommen wurde. Bis zur effektiven und objektiven Feststellung des Guthabens ist die unterlassene Beitragszahlung als mutmaßlich zu betrachten.

(2) Als geeignete Unterlagen für die Feststellung des Gesamtbetrags der mutmaßlich unterlassenen Beitragszahlung im Sinne des Art. 13 Abs. 2 der Verordnung gelten die Beitragsaufstellung, der Gehaltszettel, die vom Arbeitgeber ausgestellte CU-Bescheinigung oder sonstige gleichwertige von Pensplan Centrum AG bestimmte Unterlagen. Eigenerklärungen gelten hingegen nicht als für diesen Zweck geeignete Unterlagen.

(3) Das Recht auf Beratung oder Beistand laut Art. 13 Abs. 2 und 3 der Verordnung wird nach Ablauf eines Jahres ab dem letzten gültigen Tag erworben, an dem der Arbeitgeber aufgrund der Regelung des Rentenfonds, bei dem die Arbeitnehmenden versichert sind, zum ersten Mal die Beitragszahlung unterlassen hat.

(4) Die betroffene Person muss die im Art. 13 Abs. 1 der Verordnung vorgesehenen

dell'articolo 13 del Regolamento sia all'atto della prima omissione contributiva da parte del datore di lavoro che al momento della presentazione della domanda di accesso all'intervento.

5. L'assistenza ed il servizio legale gratuiti di cui al comma 1 dell'articolo 13 del Regolamento non spettano all'interessato/a in relazione alle somme per le quali siano intervenuti i termini di prescrizione previsti dalla legge.

6. La disposizione di cui all'articolo 17, comma 1, lettera o) si riferisce alla opportunità di considerare l'inserimento nelle previsioni statutarie e/o regolamentari, ovvero in quelle della Nota Informativa, di indicazioni volte a promuovere e/o incentivare all'interno dei contenuti del modulo di adesione ovvero degli accordi aziendali, l'obbligo per il datore di lavoro dell'invio della distinta contributiva.

7. Il diritto al servizio legale gratuito viene meno qualora dalla data di ricezione della comunicazione di accoglimento della domanda da parte del/della richiedente, siano trascorsi 30 giorni senza che lo stesso si sia rivolto allo studio legale e/o agli Istituti di patronato od altri organismi convenzionati indicati da Pensplan Centrum S.p.A.

subjektiven Voraussetzungen sowohl zum Zeitpunkt der ersten vom Arbeitgeber unterlassenen Beitragszahlung als auch zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Unterstützung erfüllen.

(5) Die kostenlose Beratung und der kostenlose rechtliche Beistand laut Art. 13 Abs. 1 der Verordnung stehen nicht für Beträge zu, für die die gesetzlich vorgesehene Verjährungsfrist bereits eingetreten ist.

(6) Im Sinne des Art. 17 Abs. 1 Buchst. o) sollten in der Satzung und/oder in der Geschäftsordnung oder im Informationsblatt Hinweise darauf enthalten sein, in den Beitrittsvordrucken bzw. in den Betriebsabkommen möglichst die Pflicht des Arbeitgebers zur Übermittlung der Beitragsaufstellung vorzusehen.

(7) Das Recht auf kostenlosen rechtlichen Beistand entfällt, wenn ab dem Zeitpunkt, an dem die antragstellende Person die Mitteilung über die Annahme ihres Antrags erhalten hat, 30 Tage verstrichen sind, ohne dass sie sich an die von Pensplan Centrum AG genannten Anwaltskanzleien bzw. Patronate oder sonstigen vertragsgebundenen Einrichtungen gewandt hat.

Art. 6
Erogazione dell'intervento in favore degli iscritti ad un fondo pensione non convenzionato

1. La domanda di accesso all'intervento previsto dall'articolo 16 del Regolamento deve essere presentata a Pensplan Centrum S.p.A. dal 1° gennaio al 30 giugno dell'anno successivo a quello di riferimento per l'intervento richiesto.

2. Ai fini dell'articolo 16, comma 3-*bis* del Regolamento il versamento annuale presso il fondo pensione non convenzionato a cui risulta iscritto il beneficiario viene effettuato entro 60 giorni dalla data di presentazione della domanda.

Art. 6
Gewährung der Unterstützung zugunsten der bei einem nicht durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds versicherten Personen

(1) Der Antrag auf Unterstützung laut Art. 16 der Verordnung muss bei Pensplan Centrum AG zwischen dem 1. Jänner und dem 30. Juni des Jahres nach dem Jahr, auf das sich die beantragte Unterstützung bezieht, eingereicht werden.

(2) Für die Zwecke laut Art. 16 Abs. 3-*bis* der Verordnung wird die jährliche Einzahlung in den nicht durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds, bei dem die empfangsberechtigte Person versichert ist, binnen 60 Tagen nach dem Datum der Einreichung des Antrags vorgenommen.

Art. 7
Disposizioni finali e transitorie

1. Pensplan Centrum S.p.A. è autorizzata a disciplinare secondo propri criteri e modalità e nel rispetto della normativa vigente, qualsiasi ulteriore aspetto di dettaglio necessario per l'attuazione del Regolamento.

2. Le modifiche si applicano a decorrere dal 1° luglio 2017. A decorrere da tale data cessa di avere efficacia la deliberazione della Giunta regionale n. 224 di data 10 dicembre 2015.

Art. 7
Schluss- und Übergangsbestimmungen

(1) Pensplan Centrum AG ist ermächtigt, jedes weitere für die Anwendung der Verordnung notwendige Detail gemäß eigenen Kriterien und Modalitäten unter Beachtung der geltenden Bestimmungen zu regeln.

(2) Die Änderungen werden ab dem 1. Juli 2017 angewandt. Ab diesem Datum ist der Beschluss der Regionalregierung vom 10. Dezember 2015, Nr. 225 nicht mehr gültig.

Individuazione degli elementi variabili da considerare nella valutazione della condizione economica familiare per i residenti in Provincia di Trento

La presente disciplina individua gli elementi variabili da considerare nella valutazione della condizione economica familiare, ai fini della domanda di intervento a sostegno dei versamenti contributivi a favore di soggetti in situazioni di difficoltà economica e familiare.

1. *Peso del reddito (comprensivo del patrimonio convertito in reddito equivalente) in relazione alla parentela con il/la richiedente:*

Il reddito del nucleo familiare di riferimento è considerato nelle seguenti percentuali in relazione al grado di parentela con il soggetto richiedente:
- al 100% il reddito del soggetto richiedente, del coniuge del/della richiedente, del soggetto con cui il/la richiedente è unito civilmente, del soggetto convivente "more uxorio" del/della richiedente e dell'altro genitore dei figli del/della richiedente;
- al 50% il reddito del soggetto convivente che abbia con il/la richiedente un grado di parentela o affinità di 1°, 2°, 3° o 4° grado o affine e di altri soggetti conviventi non parentali.

2. *Disposizioni in merito alla rettifica di dichiarazioni ICEF:*

Per quanto riguarda la rettifica di dati contenuti nella Dichiarazione sostitutiva ICEF collegata ad una domanda di intervento ovvero ai contenuti della domanda medesima, è consentita fino al momento in cui Pensplan Centrum S.p.A. dispone l'erogazione del contributo. In tali casi il procedimento amministativo prende inizio dalla data in cui sono stati rettificati i dati.

Bestimmung der variablen Elemente, die bei der Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie für die in der Provinz Trient wohnhaften Person zu berücksichtigen sind

In den nachstehenden Bestimmungen werden die variablen Elemente angeführt, die bei der Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie in Hinblick auf den Antrag auf Unterstützung der Beitragszahlung für Personen in einer schwierigen finanziellen und familiären Situation zu berücksichtigen sind.

(1) *Gewicht des Einkommens (einschließlich des in Äquivalenzeinkommen umgerechneten Vermögens) je nach Verwandtschaftsverhältsnis mit der antragstellenden Person:*

Das Einkommen der Familie wird je nach Verwandschaftsverhältnis mit der antragstellenden Person in folgenden Prozentsätzen berücksichtigt:
- 100 % des Einkommens der antragstellenden Person, ihres Ehepartners/ihrer Ehepartnerin, der mit ihr in eingetragener Lebenspartnerschaft oder in eheähnlicher Gemeinschaft lebenden Person sowie des anderen Elternteils der Kinder der antragstellenden Person;
- 50 % des Einkommens der Person, die mit der antragstellenden Person im gemeinsamen Haushalt lebt und im 1., 2., 3. oder 4. Grad mit ihr verwandt oder verschwägert ist, sowie sonstiger Personen, die mit der antragstellenden Person im gemeinsamen Haushalt leben, aber nicht mit ihr verwandt sind.

(2) *Bestimmungen über die Berichtigung von ICEF-Erklärungen:*

Die Berichtigung der Angaben, die in der einem Antrag auf Unterstützung beigefügten ICEF-Ersatzerklärung enthalten sind, oder der Inhalte des Antrags ist nur bis zum Zeitpunkt gestattet, an dem Pensplan Centrum AG die Entrichtung des Beitrags verfügt. In diesen Fällen läuft das Verwaltungsverfahren ab dem Datum der Berichtigung.

3. Parametri ICEF - ICEF-Parameter

Franchigia sul Valore dell'Abitazione di Residenza **FAR** Auf den Wert der Wohnung, in der die antragstellende Person ihren Wohnsitz hat, angewandter Freibetrag	150.000,00
Franchigia sul Patrimonio Mobiliare famigliare **FPM** Auf das bewegliche Vermögen der Familie angewandter Freibetrag	20.000,00
Reddito di riferimento **RIF** Bezugseinkommen	50.000,00

Valori del patrimonio mobiliare e immobiliare per scaglioni esclusa franchigia su patrimonio mobiliare e sull'abitazione di residenza Wertstaffelung des beweglichen und unbeweglichen Vermögens ausschl. des auf den Wert des beweglichen Vermögens und der Wohnung, in der die antragstellende Person ihren Wohnsitz hat, angewandten Freibetrags	Aliquota di conversione del patrimonio complessivo in reddito equivalente Umrechnungssatz Gesamtvermögen > Äquivalenzeinkommen
fino a/bis zu € 30.000,00 **(LS1)**	5% **(AL1)**
oltre/über € 30,00 e fino a/und bis zu € 60.000,00 **(LS2)**	20% **(AL2)**
oltre/über € 60.000,00	60% **(AL3)**